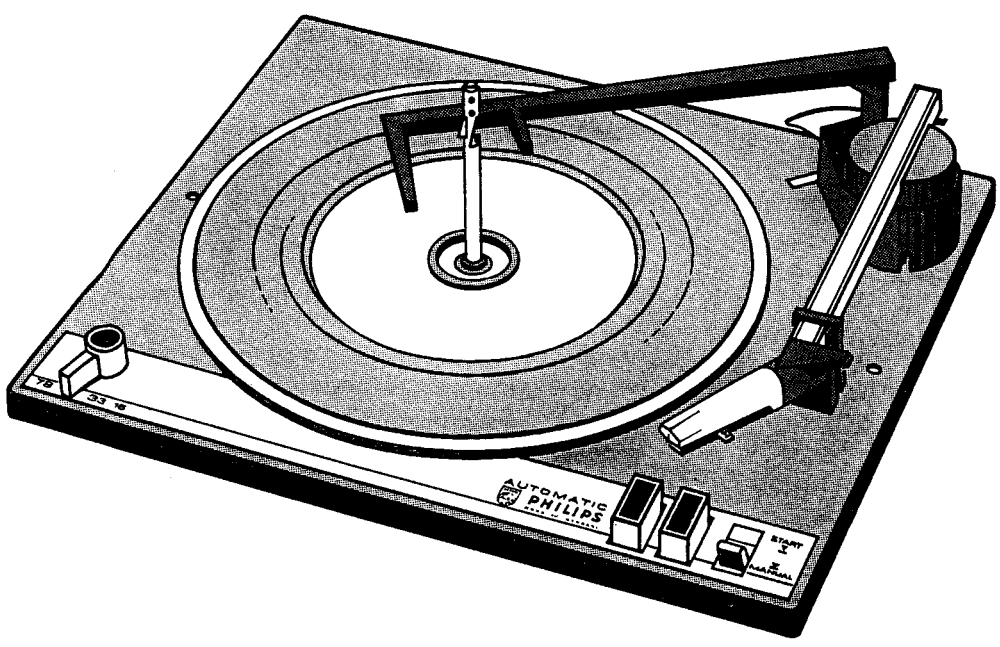
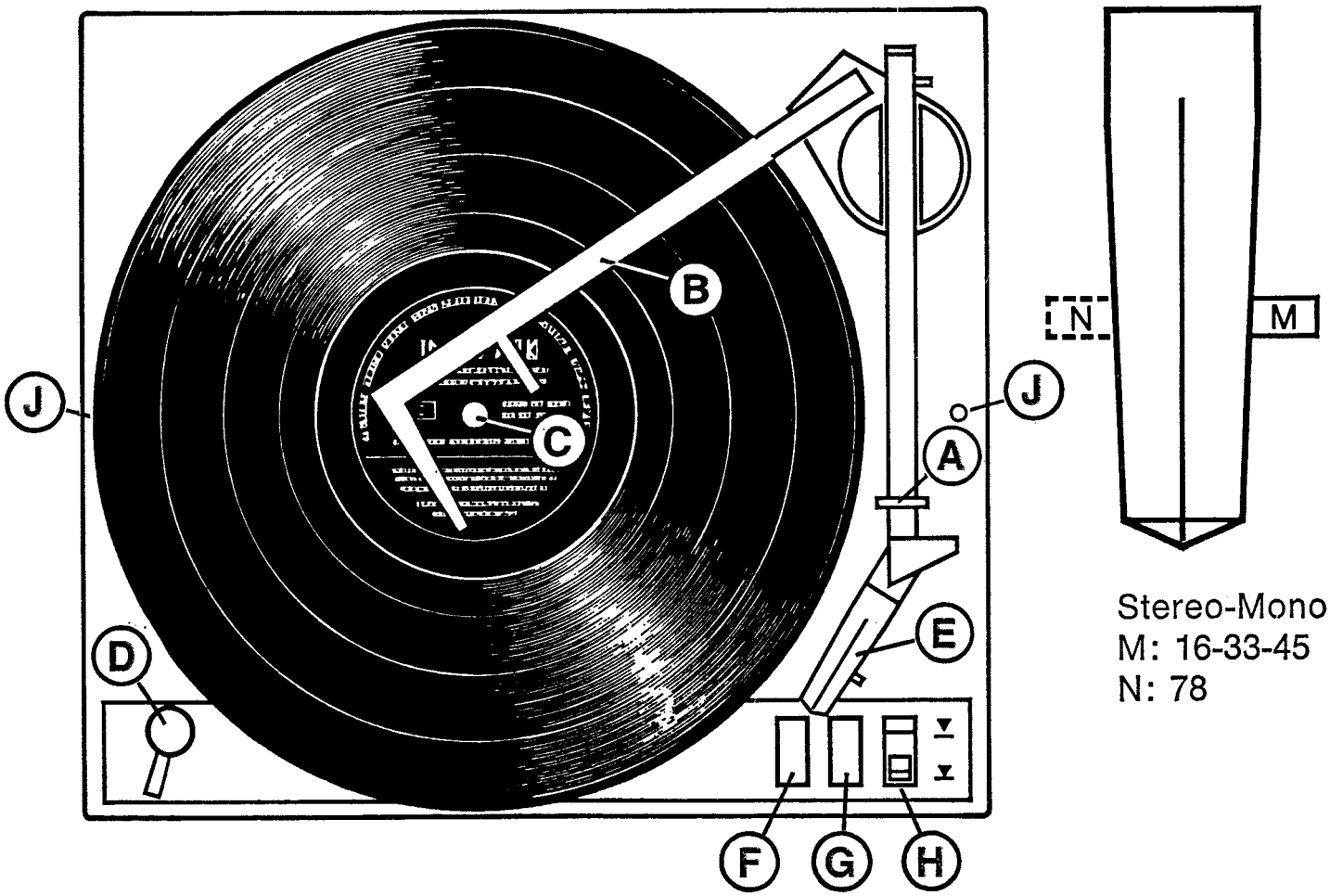
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Directions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Istruzioni per l'uso

PHILIPS



GC 046
GA 146



Stereo-Mono
M: 16-33-45
N: 78

VERWENDUNG ALS PLATTENWECHSLER

1. Tonarmsicherung an der Tonarmstütze **A** nach rechts legen.
2. Plattenandrücker **B** zur Mitte des Plattentellers führen, im Drehpunkt anheben und nach hinten schwenken.
3. Lange Wechslerachse in das Mittelloch **C** einsetzen und drehen bis sie einrastet. Bei Platten für 45 UpM und großem Mittelloch ist der Wechselautomat EG 7029 zu verwenden.
4. Erforderliche Drehzahl wählen **(D)** und richtige Nadel **(E)** einstellen: **M** bei Langspielplatten Mono und Stereo, **N** bei Platten für 78 UpM.
5. 7 bis 10 Platten gleicher Umdrehungszahl auf die Zentralachse stecken.
6. Plattenandrücker über den Plattenstapel schwenken.
7. Starttaste **F** drücken.
8. Nach Abspielen der letzten Platte erfolgt die Abschaltung automatisch.
9. Stop während des Abspielens: Stop-Taste **G** drücken.
10. Wird während des Spielens die nächste Platte gewünscht, Starttaste **F** drücken.
11. Abheben des Plattenstapels senkrecht von der Zentralachse, die nicht herausgenommen werden muß.

N.B. Nach Beendigung des Spielens Plattenstapel nicht auf der Zentralachse liegen lassen, um Verziehen der Schallplatten zu vermeiden!

VERWENDUNG ALS PLATTENSPIELER

1. Tonarmsicherung an der Tonarmstütze **A** nach rechts legen.
2. Plattenandrücker **B** in der unteren Lage nach hinten schwenken.
3. Lange Wechslerachse entfernen und kurze Spielerachse einsetzen. Bei Platten für 45 UpM und großem Mittelloch Bobby verwenden.
4. Erforderliche Drehzahl wählen **(D)** und richtige Nadel **(E)** einstellen: **M** bei Langspielplatten Mono und Stereo, **N** bei Platten für 78 UpM.
5. Platte auf den Teller auflegen und Lift-Hebel **H** in die Stellung ▼ bringen.
6. Tonarm über die gewünschte Stelle der Platte führen.
7. Lift-Hebel **H** in die Stellung ▼ bringen.
8. Nach Abspielen der Platte erfolgt die Abschaltung automatisch.
9. Stop während des Abspielens: Stop-Taste **G** drücken.
10. Um einen gewünschten Teil einer Schallplatte zu wiederholen, Lift-Hebel **H** in Stellung ▼ bringen, Tonarm an die gewünschte Stelle führen und Lift-Hebel zurück in Stellung ▼ bringen.

GEBRUIK ALS WISSELAAR

1. Draai het haakje **A** dat om de opnemerarm zit weg.
2. Draai de plaataandrukker **B** naar het midden van de draaitafel, trek hem bij de as omhoog en draai hem naar achteren.
3. Plaats de lange platenspil in het middengat **C** en draai hem tot een klik wordt gehoord. Voor 45-toeren platen met groot middengat speciale platenspil EG 7029 gebruiken.
4. Kies de juiste snelheid **(D)** en naald **(E)**: M voor microgroefplaten (mono en stereo) **N** voor 78-toeren platen.
5. Leg 7 à 10 platen geschikt voor dezelfde snelheid op de nok van de platenspil.
6. Draai de plaataandrukker **B** boven de platen.
7. Druk de starttoets **F** in.
8. Het apparaat wordt automatisch uitgeschakeld na het spelen van de laatste plaat.
9. Het afspelen wordt onmiddellijk onderbroken door de stoptoets **G** in te drukken.
10. Om een plaat te onderbreken en door de volgende te vervangen: starttoets **F** indrukken.
11. De platen kunnen in horizontale stand van de draaitafel worden afgelicht, de wisselspil hoeft niet te worden verwijderd.

N.B. Laat bij tussentijdse beëindiging van het spelen geen platen op de spil, ten einde kromtrekken te voorkomen.

GEBRUIK ALS SPELER

1. Draai het haakje **A** dat om de opnemerarm zit weg.
2. Draai de plaataandrukker **B** naar het midden van de draaitafel en daarna in zijn laagste stand naar achteren.
3. Plaats de korte platenspil in het middengat **C** van de draaitafel. Voor 45-toeren platen met groot middengat het meegeleverde opvulschuifje gebruiken.
4. Kies de juiste snelheid **(D)** en naald **(E)**: M voor microgroefplaten (mono en stereo) **N** voor 78-toeren platen.
5. Leg de plaat op de draaitafel en zet de armlift **H** in stand ▼.
6. Breng het opneemelement boven het begin van de gewenste passage.
7. Zet de armlift **H** in stand ▼.
8. Het apparaat wordt na het spelen automatisch uitgeschakeld.
9. Het afspelen wordt onmiddellijk onderbroken door de stoptoets **G** in te drukken.
10. Om een gedeelte van een plaat te herhalen armlift **H** in stand ▼ zetten, het opneemelement boven het gewenste deel brengen en dan de armlift terugzetten in stand ▼.

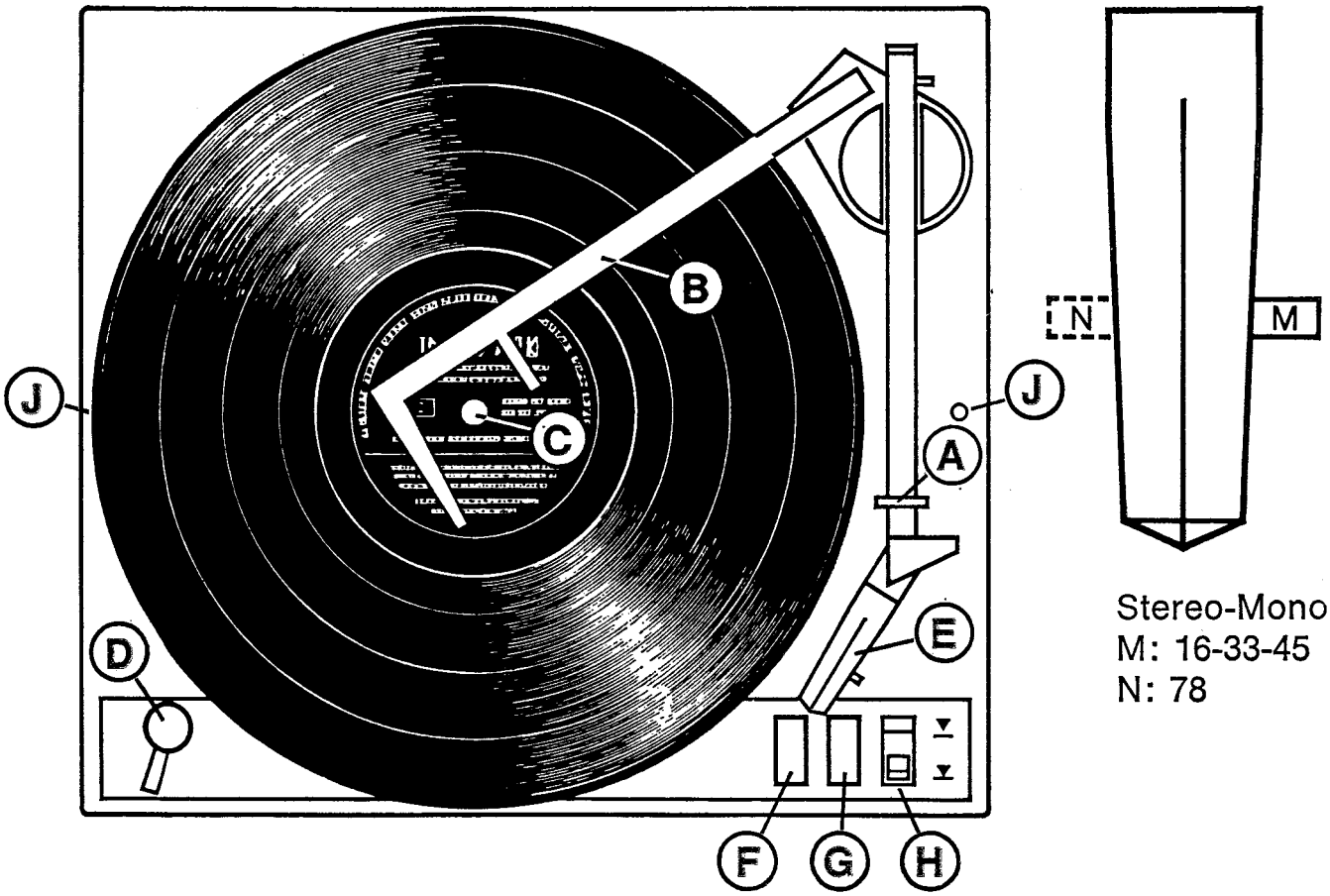
USE AS CHANGER

1. Unclip the small hook **A** which holds the pick-up arm.
2. Turn the loading arm **B** over the centre of the turntable, lift it at the pillar and turn it backwards.
3. Place the changing spindle in the centre hole **C**, turn it until a click is heard. For 45 r.p.m. records with large centre hole use spindle EG 7029.
4. Select the correct record-speed **(D)** and needle **(E)**: **M** for microgroove records (mono and stereo) **N** for 78 r.p.m. records.
5. Stack 7 to 10 records of the same speed upon the changing spindle.
6. Turn the loading arm **B** over the stack of records.
7. Depress the start button **F**.
8. The apparatus is switched-off automatically after the last record has been played.
9. To stop immediately during reproduction depress the stop button **G**.
10. To interrupt playing and change to the next record depress the start button **F**.
11. To remove records just lift them horizontally, the spindle may be left in place.

N.B. Never leave records stacked on the changing spindle when the changer is switched-off, or they will become warped.

USE AS PLAYER

1. Unclip the small hook **A** which holds the pick-up arm.
2. Turn the loading arm **B** over the centre of the turntable, keep it at its lowest position and turn it backwards.
3. Place the short spindle in the centre hole **C**. For 45 r.p.m., records with large centre hole use the adaptor.
4. Select the correct record-speed **(D)** and needle **(E)**: **M** for microgroove records (mono and stereo) **N** for 78 r.p.m. records.
5. Place the record upon the turntable and set lever **H** to position ▼.
6. Position the pick-up over the beginning of the desired track.
7. Set lever **H** to position ▼.
8. The apparatus is switched-off automatically after the last record has been played.
9. To stop immediately during reproduction depress the stop button **G**.
10. To repeat certain parts of a record set the lever **H** to position ▼, place the pick-up over the desired section and move the lever back to position ▼.



Stereo-Mono
M: 16-33-45
N: 78

UTILISATION EN CHANGEUR

1. Dégager le petit crochet **A** qui immobilise le bras de pick-up.
2. Amener le presse-disques **B** au centre du plateau, le lever au maximum, et le tourner vers l'arrière.
3. Placer la broche «changeur» dans le trou central **C**, et le tourner jusqu'à l'encliquetage. Pour les disques 45 tr/mn utiliser l'axe EG 7029.
4. Choisir la vitesse **(D)** et la pointe de lecture **(E)** appropriées: **M** pour disques microsillons (mono et stéréo), **N** pour les disques 78 tr/mn.
5. Empiler 7à 10 disques correspondant à une même vitesse sur l'axe.
6. Amener le presse-disques **B** sur la pile de disques.
7. Appuyer sur le bouton Start **F.**
8. L'appareil est mis automatiquement hors service après que le dernier disque a été joué.
9. Pour arrêter immédiatement au cours d'une reproduction appuyer sur la touche STOP **G.**
10. Pour interrompre la reproduction et passer au disque suivant appuyer sur le bouton START **F.**
11. Pour retirer les disques, il suffit de les lever verticalement, l'axe pouvant rester en place.

N.B. Ne jamais laisser de disques empilés sur l'axe lorsque l'appareil n'est pas utilisé, pour éviter qu'ils se déforment.

UTILISATION EN JOUEUR SIMPLE

1. Dégager le petit crochet **A** qui immobilise le bras de pick-up.
2. Amener le presse-disques **B** au centre du plateau, le maintenir à sa position basse, et le tourner vers l'arrière.
3. Placer l'axe court dans le trou central **C.** Pour les disques 45 tr/mn à gros trou central utiliser l'adaptateur.
4. Choisir la vitesse **(D)** et la pointe de lecture **(E)** appropriées: **M** pour disques microsillons (mono et stéréo), **N** pour les disques 78 tr/mn.
5. Placer le disque sur le plateau et amener le levier **H** à la position ▼.
6. Amener la tête de lecture au-dessus du commencement de la plage désirée.
7. Amener le levier **H** à la position ▼.
8. L'appareil est mis automatiquement hors service après que le dernier disque a été joué.
9. Pour arrêter immédiatement au cours d'une reproduction appuyer sur la touche STOP **G.**
10. Pour répeter certains passages d'un disque, placer le levier **H** en position ▼, amener la tête de lecture au fragment désiré, et ramener le levier **H** en position ▼.

COMO CAMBIADISCOS

1. Aparte el pequeño gancho **A** que sujeta el brazo fonocaptor.
2. Gire el brazo prensadiscos **B** hacia el centro del plato giratorio, levántelo de la columna y gírelo hacia atrás.
3. Coloque el eje de cambio en el orificio central **C**, y gírelo hasta oir un clic. Para los discos de 45 r.p.m. con gran orificio central use el eje EG 7029.
4. Seleccione la velocidad correcta del disco **(D)** y la aguja **(E)**: **M** para microsurcos (mono y stereo) y **N** para 78 r.p.m.
5. Inserte de 7 a 10 discos de la misma velocidad en el eje de cambio.
6. Gire el brazo prensadiscos **B** hasta colocarlo sobre la pila de discos.
7. Oprima la tecla de arranque **F**.
8. El aparato se desconecta automáticamente al terminar de tocar el último disco.
9. Para parar inmediatamente durante la audición oprima la tecla de parada **G**.
10. Para interrumpir la audición de un disco y pasar al siguiente oprima la teclar de arranque **F**.
11. Para retirar los discos basta alzarlos horizontalmente, pudiéndose dejar el eje en su sitio.

Nota. Nunca deben dejarse los discos apilados en el eje de cambio cuando el tocadiscos esté desconectado, a fin de impedir que se alabeen.

COMO TOCADISCOS

1. Aparte el pequeño gancho **A** que sujeta el brazo fonocaptor.
2. Gire el brazo prensadiscos **B** hacia el centro del plato giratorio, manténgalo en su posición más baja y gírelo hacia atrás.
3. Coloque el eje corto en el orificio central **C**. Para los discos de 45 r.p.m. con gran orificio central use el adaptador.
4. Seleccione la velocidad correcta del disco **(D)** y la aguja **(E)**: **M** para microsurcos (mono y stereo) y **N** para 78 r.p.m.
5. Ponga un disco en el plato giratorio y coloque la palanca **H** en la posición ▼
6. Pose la aguja fonocaptora en el comienzo del fragmento deseado.
7. Coloque la palanca **H** en la posición ▼.
8. El aparato se desconecta automáticamente al terminar de tocar el último disco.
9. Para parar inmediatamente durante la audición oprima la tecla de parada **G**.
10. Para repetir cietras partes de un disco coloque la palanca **H** en la posición ▼, pose la aguja fonocaptora en el fragmento deseado y retroceda la palanca a la posición ▼.

USO COME CAMBIADISCHI AUTOMATICO

1. Sollevare girando verso l'esterno il dispositivo di fermo **A** che blocca in posizione di riposo il braccio.
2. Girare il premidischi **B** sopra il centro del piatto, sollevarlo dalla parte dell'asse e girarlo verso l'esterno.
3. Inserire il perno porta dischi nel foro di centro **C** girarlo fino a quando di ode uno scatto. Per i dischi a 45 giri a foro grande usare la torretta EG 7029.
4. Scegliere la giusta velocità di rotazione dei dischi **(D)** e la puntina adatta **(E)**: **M** peri i dischi microsolco (mono e stereo) **N** per dischi 78 giri.
5. Accatastare sul perno porta dischi da 7 a 10 dischi della stessa velocità.
6. Girare il premidischi **B** sopra la catasta dei dischi.
7. Abbassare il pulsante d'avviamento **F**.
8. L'apparecchio si fermerà automaticamente dopo aver riprodotto l'ultimo disco.
9. Per fermare immediatemente l'apparecchio durante la riproduzione premere il pulsante d'arresto **G**.
10. Per interrompere la riproduzione di un disco e passare all'ascolto del successivo premere il pulsante d'avviamento **F**.
11. Per togliere i dischi sollevarli orizzontalmente, l'asta porta dischi deve restare nella sua sede.

N.B. Non lasciare mai i dischi accatastati sul perno apposito quando il cambiadischi è fermo, si eviterà così di deformarli.

USO COME GIRADISCHI

1. Sollevare girando verso l'esterno il dispositivo di fermo **A** che blocca in posizione di riposo il braccio.
2. Girare il premidischi **B** sopra il centro del piatto, tenerlo per la base e girarlo verso l'esterno.
3. Inserire il perno corto nel foro di centro **C**. Per i dischi a 45 giri a foro grande usare l'adattatore.
4. Scegliere la giusta velocità di rotazione dei dischi **(D)** e la puntina adatta **(E)**: **M** peri i dischi microsolco (mono e stereo) **N** per dischi 78 giri.
5. Appoggiare il disco sopra il piatto e spostare la leva **H** sulla posizione ▼.
6. Spostare il pick-up sul punto desiderato per iniziare la riproduzione.
7. Spostare la leva **H** sulla posizione ▼.
8. L'apparecchio si fermerà automaticamente dopo aver riprodotto l'ultimo disco.
9. Per fermare immediatemente l'apparecchio durante la riproduzione premere il pulsante d'arresto **G**
10. Per riascoltare una certa parte del disco spostare la leva **H** nella posizione ▼ portare il pick up al punto desiderato e riportare la leva **H** in posizione ▼.

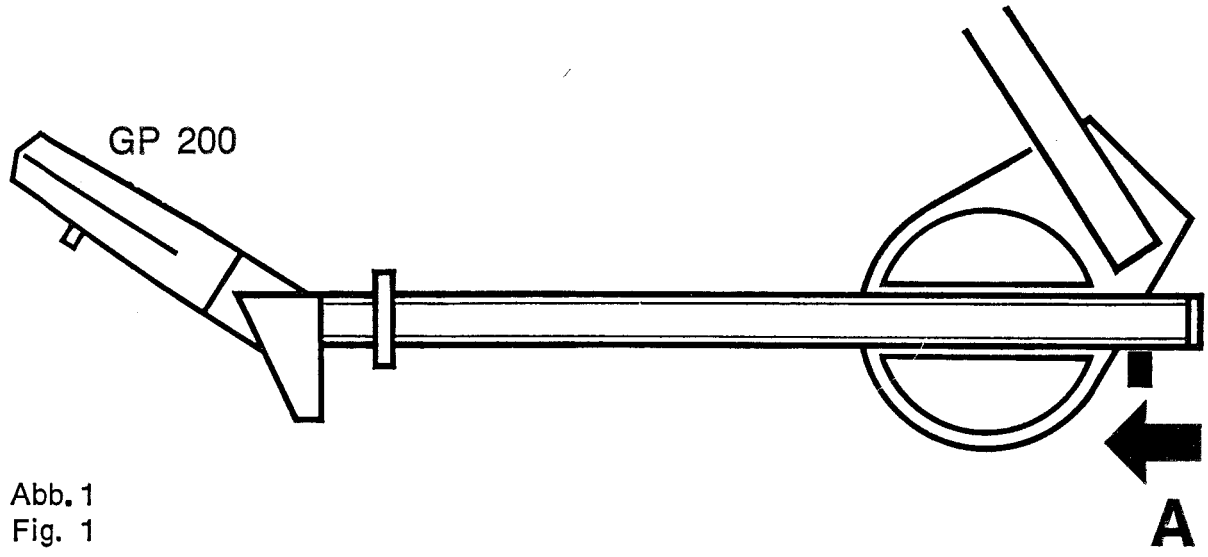


Abb. 1
Fig. 1

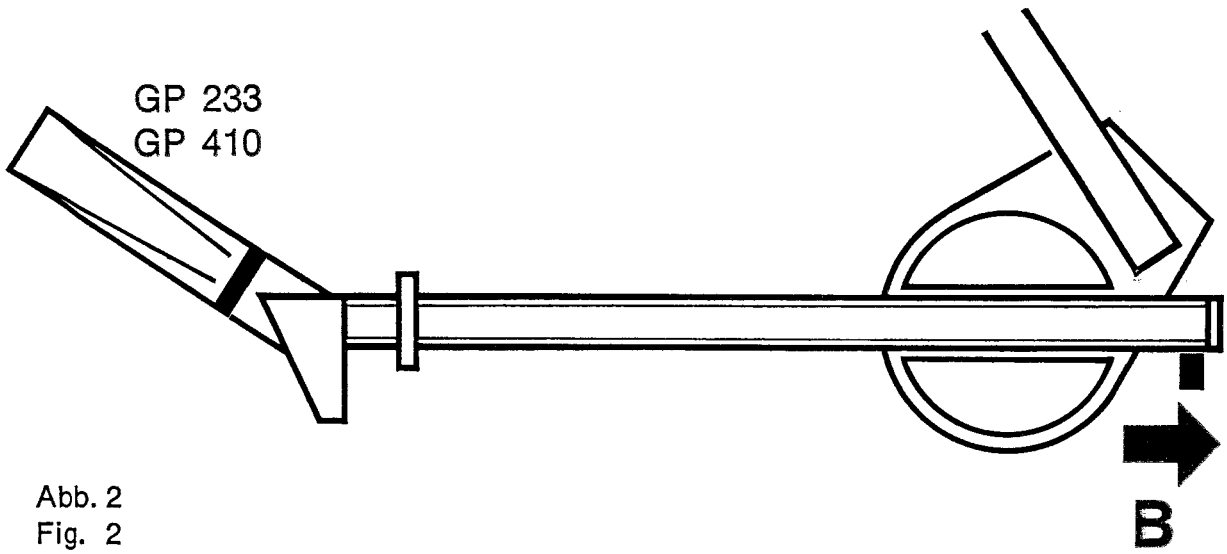


Abb. 2
Fig. 2

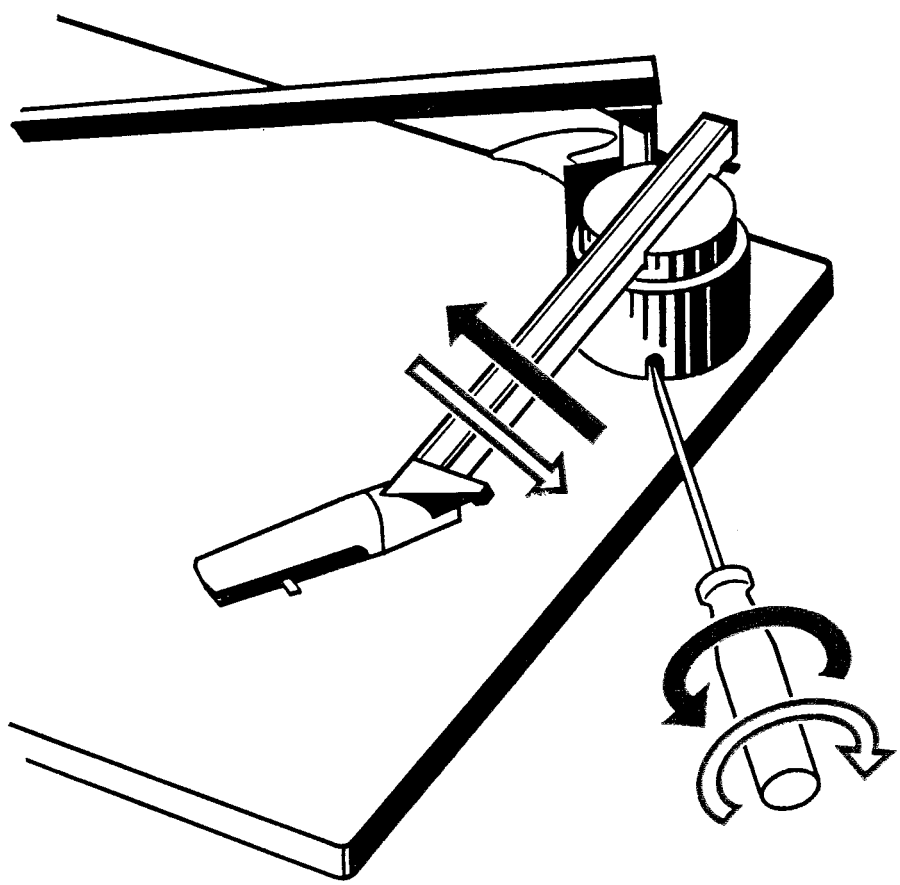


Abb. 3
Fig. 3

VORBEREITUNGEN

GC 046 — Siehe Einbauanweisungen der Bohrschablone.

GA 146 — Nachprüfen, ob die Spannungsangabe auf dem Spannungswähler (durch die Öffnung in der Bodenplatte sichtbar) mit der Netzspannung übereinstimmt. Falls nicht, dann die Platte entfernen, den Spannungswähler herausziehen, in die richtige Stellung drehen und wieder zurückschieben. Nachdem alles wieder angebracht ist, muß die richtige Spannung durch die Öffnung in der Platte lesbar sein. Den Tonabnehmerkopf aus seiner Verpackung nehmen und ihn an den Tonarm stecken. Einstellung der Nadelauflagekraft siehe Abb. 1-2.

Für die Wiedergabe über einen Verstärker (z. B. ein Rundfunkgerät) muß das Plattenspielerkabel an den Anschluß, der mit ⌀ , PU oder TA bezeichnet ist, angeschlossen werden.

GC 046 — Transportsicherung: Vor Inbetriebnahme entfernen Sie die beiden Arretierungsschrauben **J** sowie die übrigen Transportsicherungsteile, so daß das Gerät frei federt.

INSTALLATIE

GC 046 — Voor bevestiging en aansluiting zie de boormal.

GA 146 — Controleer of het getal op de spanningskiezer (afleesbaar door de opening aan de onderzijde van het voetstuk) overeenkomt met de plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval, verwijder dan de plaat, trek de spanningskiezer uit, draai hem in de gewenste stand en druk hem weer in. Na het aanbrengen van de plaat moet de juiste spanning afleesbaar zijn. Verwijder de verpakking van de opnemerkop en schuif de kop op de arm. Voor het instellen van de juiste naaldkracht zie fig. 1-2.

Sluit het opnemersnoer aan op de buissen van de versterker gemerkt ⌀, PU of TA.

GC 046 — Veiligheidsmaatregelen voor het vervoer: Voor het gebruik de twee transportschroeven **J** en de overige transport beveiligingsdelen verwijderen, zo dat het apparaat vrij veren kan.

INSTALLATION

GC 046 — For mounting and installation see the drilling template.

GA 146 — Check whether the number on the voltage adaptor (visible through an opening at the bottom of the base) corresponds to the local mains voltage. If it does not, then remove the plate, pull out the voltage adaptor, turn it to the desired position, and press it back again. After refitting the plate the correct voltage must be visible through the opening.

Remove the pick-up head from its packing and fit it to the arm. For adjustment of the needle force see fig. 1-2.

Connect the pick-up cable to the socket on the amplifier marked ⌀ , PU or TA.

GC 046 — Safeguard for transport: Before using the record player please remove the two screws marked **J** and also the cardboard strips so that the set becomes freely suspended.

INSTALLATION

GC 046 — Pour le montage et l'installation voir le gabarit de perçage.

GA 146 — Vérifier que le nombre indiqué par l'adaptateur de tension (lisible à travers une fenêtre pratiquée dans le fond du socle) correspond à la tension locale du secteur. Si non, retirer la plaque, tirer l'adaptateur de tension, le tourner jusqu'à la position désirée et le repousser, lorsque la plaque est remise en place, la tension correcte doit être visible à travers la fenêtre.

Retirer l'emballage de tête de pick-up et fixer cette dernière sur le bras. Pour règler la force d'appui, voir fig. 1-2.

Relier le câble de pick-up à la prise de l'amplificateur marqué ⌀ , PU ou TA.

GC 046 — Précautions pour le transport: Avant la mise en service, enlever les deux vis de blocage **J** ainsi que toutes les autres pièces de blocage de manière que l'appareil se trouve en suspens.

INSTALACION

GC 046 — Para el montaje y la installación véase la plantilla de taladrado.

GA 146 — cerciórese de que el número del adaptador de tensión (visible a través del orificio existente en la parte inferior de la base) corresponde a la tensión de red local. De no ser así retírese la plaquita, sáquese el adaptador de tensión, gírese a la posición correcta y encájese de nuevo. Una vez montada la plaquita la tensión correcta ha de poderse ver a través de la abertura existente.

Desembalar la cabeza fonocaptora y encajarla en el brayo. Para el ajuste de la aguja véase fig. 1-2.

Conecte el cable fonocaptor en el enchufe del amplificador marcado ⌀ , PU o TA.

GC 046 — Precaución durante el transporte: Antes de usar el cambiadiscos haga el favor de quitar los dos tornillos marcados con el numero **J** y tambien las otras piezas de seguridad de manera que el aparato quede en suspension.

INSTALLAZIONE

GC 046 — Per l'installazione ed il collegamento vedi la descrizione del montaggio acclusa.

GA 146 — Controllate che il numero indicato sul commutatore (visibile attraverso un'apertura posta nella parte inferiore della base d'appoggio) corrisponda alla tensione di rete locale. Nel caso non lo fosso, togliete il panello, estraete il commutatore e portatelo nella posizione desiderata; quindi inseritelo nuovamente. Dopo avere avvitato il pannello, l'esatta tensione deve essere visibile attraverso l'apertura. Togliete la testina dall'imballo ed innestatela sul braccio del giradischi. Per la regolazione della puntina, vedere fig. 1-2.

Collegare il cavo del pick up alla presa sull'amplificatore contrassegnata ⌀ — PU o TA.

GC 046 — Sicurezza del trasporto: Prima della messa in funzione, togliere la due viti **J** e le altre sicurezze die transporto, die modo che l'apparecchio oscilli.

EINSTELLUNG AM TONARM

Um die richtige Auflagekraft einzustellen, drükken Sie den Schieber entsprechend nach A oder B (Abb. 1-2).
Bei automatischem Betrieb muß die Nadel in die Einlaufrille der Platte kommen. Ist dies nicht der Fall, so führen Sie in die Öffnung der Abschirmkappe des Tonarmes einen Schraubenzieher ein und drehen die Stellschraube nach links, um den Tonarm zur Plattenmitte hin zu justieren oder nach rechts für die entgegengesetzte Einstellung.
Die HiFi-Tonabnehmer GP 233 und GP 410 benötigen einen Entzerrer-Vorverstärker. Falls dieser nicht in Ihrem Verstärker oder Rundfunkgerät vorhanden ist, kann der Vorverstärker GH 905 verwendet werden.

INSTELLING OPNEMERARM

Voor instelling van de naaldkracht A of B indrukken (fig. 1-2).
Bij automatische bediening behoort de naald in de inloopgroef van de plaat te komen. Is dit niet het geval, steek dan een schroevedraaier door de opening in de voet van de opnemerarm en draai de instelschroef links om, om de opnemerarm naar de draaitafel toe te bewegen of rechtsom voor de tegengestelde beweging.
Voor de High Fidelity opnemers GP 233 en GP 410 is een voorversterker nodig. Indien Uw versterker of radio-ontvanger daarmee niet is uitgerust, kan de voorversterker GH 905 worden gebruikt.

ADJUSTING PICK-UP ARM

To adjust the correct needle force, press down according A or B (fig. 1-2).
In the case of automatic operation the needle must come to rest in the run-in groove of the record. If it does not, a screwdriver must be inserted through the hole in the base of the pick-up arm, after which the adjusting screw must be turned anti-clockwise to move the arm towards the turntable, or clockwise to move it in opposite direction.
The High Fidelity pick-ups GP 233 and GP 410 require an equalizer pre-amplifier. If this is not included in your amplifier or radio receiver, the pre-amplifier GH 905 can be used.

REGLAGE DU BRAS DE PICK-UP

Pour avoir une pression correcte de la pointe de lecture, abaisser selon A ou B (fig. 1-2).
Dans le cas du fonctionnement automatique la pointe de lecture doit arriver dans le sillon d'entrée du disque. Si tel n'est pas le cas, introduire un tournevis dans le trou situé dans la base du bras, puis tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour que le bras se rapproche du centre du plateau, et dans le sens des aiguilles d'une montre pour éloigner le bras du plateau.
Les têtes de lecture Haute-Fidélité GP 233 et GP 410 exigent un préamplificateur correcteur. Si ce dernier n'est pas incorporé à votre amplificateur ou récepteur radio, on peut utiliser le préamplificateur GH 905.

AJUSTE DEL BRAZO FONOCAPTOR

Para el ajuste della presión de aguja de la aguja correcta oprímase A o B (fig. 1-2).
En el caso de funcionamiento automático, la aguja debe posarse en el surco de entrada del disco. Si no es así, procédase a introducir un destornillador por el orificio que hay en la base del brazo fonocaptor, despues de lo cual debe girarse el tornillo de ajuste hacia la izquierda si se desea mover el brazo hacia el plato giratorio o a derechas para moverlo en la dirección opuesta.
Las cabezas fonocaptoras de alta fidelidad GP 233 y GP 410 requieren un igualador/preamplificador. Si éste no se halla incorporado al amplificador o radiorreceptor, puede adquirirse el preamplificador GH 905.

REGOLAZIONE DEL BRACCIO DE PICK-UP

Per la corretta regolazione della pressione della puntina, premete verso A o B (fig. 1-2).
Nel funzionamento automatico la punta del pick-up deve cadere perfettamente sul solco iniziale del disco. Se ciò non accadesse, girare la vite di regolazione verso destra per portare il braccio verso il piatto e verso sinistra per portarlo nel senso opposto.
I fonorivelatori Hi-Fi GP 233 e GP 410 richiedono un preampflificatore/equalizzatore. Se questo non è incorporato nel vostro amplificatore o nel radioricevitore, potete impiegare il preamplificatore GH 905.